

## Documents pour la prévention Pour les enseignants :

*A.S.A.P.: A School-based Anti-Violence Program, M. Sudermann, P. Jaffe, E. Schieck, London, Family Court Clinic, London, 1993.*

*Le programme A.S.A.P. comporte un plan détaillé pour la mise en œuvre de programmes de prévention de la violence dans les écoles. Le plan a fait l'objet d'une évaluation et il met surtout l'accent sur les relations hommes-femmes. Il a été conçu à l'intention des enseignants, des élèves et des parents. La participation de la collectivité est une composante importante du programme qui traite de la violence conjugale, de la violence dans les fréquentations, de l'intimidation, du racisme, du sexisme et d'autres formes de violence. Le manuel indique également comment s'occuper des divulgations faites par les enfants. Il comprend également plusieurs documents que l'on peut reproduire. Il s'accompagne d'un document de référence pédagogique, 65 leçons sur la prévention de la violence. La documentation s'obtient auprès de: The London Family Court Clinic, 254, rue Pall Mall, London (Ontario) N6A 5P6. Tél. : (519) 679-7250.*

*Pouce : La prévention en milieu scolaire de la violence faite aux femmes, Fédération canadienne des enseignantes et enseignants, Ottawa, 1990.*

*Pouce est un programme de prévention de la violence conçu à l'intention des enfants de la maternelle au secondaire 5, qui favorise la discussion en classe et la tenue d'activités adaptées à l'âge des élèves. Il s'agit d'un outil précieux qui comporte des exercices pouvant être exécutés en classe, des exercices individuels, des documents à distribuer, des livres à lire à haute voix et des vidéocassettes. Le manuel est offert en anglais et en français.*

### Lectures suggérées

*Ending the Cycle of Violence: Community Responses to Children of Battered Women, E. Peled, P. Jaffe, J. Edleson, Éd. Sage Publications, Thousand Oaks, CA, 1995.*

*Un excellent ouvrage de référence pour les travailleurs communautaires et les professionnels œuvrant dans le domaine juridique ou dans le domaine des services sociaux, de la police ou de la défense des droits. Parmi les sujets couverts, citons : l'évaluation de la situation, la garde de l'enfant, la défense des droits et la prévention.*

*A Handbook for the Prevention of Family Violence: Child Abuse, Wife Assault and Elder Abuse, S. Mulligan, S. Barrs, D. Mitchell, R. Pickering, J. Pritchard, J. Quinn, Éd. Un projet de prévention de la violence familiale du Community Child Abuse Council of Hamilton - Wentworth, 1991.*

*Ce manuel renferme notamment de l'information utile sur la violence conjugale et sur ses conséquences pour les enfants. Il porte aussi sur la violence physique et sexuelle faite aux enfants et sur les mauvais traitements infligés aux personnes âgées.*

*Children of Battered Women, P. Jaffe, D. Wolfe, S. Wilson. Sage Publications, Newbury Park, 1990.*

*Voilà un bon ouvrage de référence sur les conséquences de la violence conjugale pour les enfants qui en sont témoins. Un programme de thérapie de groupe destiné aux enfants y est décrit.*

## **Vidéocassettes**

*Prévenir la violence familiale : Un catalogue de vidéocassettes canadiennes sur la violence familiale. On y trouve une liste des vidéocassettes pouvant être empruntées à l'Office national du film du Canada moyennant de légers frais administratifs. On peut se procurer le catalogue auprès du Centre national d'information sur la violence dans la famille. Tél. : 1-800-267-1291.*

*Make a Difference: How to Respond to Child Witnesses of Woman Abuse (1995). The London Coordinating Committee to End Woman Abuse, a/s de C.A.S. of London & Middlesex. Tél. : (519) 455-9000.*

*Une vidéocassette de 20 minutes réalisée à l'intention des enseignants et des personnes qui dispensent des services aux enfants. Parmi les sujets traités, citons : les effets que la violence conjugale peut avoir sur les enfants qui en sont témoins; comment reconnaître ces enfants; comment réagir devant leurs révélations.*

*Le Prince héritier (1989). L'Office national du film du Canada (aussi offert en anglais).*

*Une vidéo de 37 minutes qui cerne la souffrance et les problèmes de deux enfants (Billy, âgé de 15 ans, et son jeune frère) dont la mère est violentée par son époux.*

*Break the Cycle (1991). Esprit Films Ltd., Tél. : (905) 685-8336.*

*Cette vidéocassette de 25 minutes traite de questions touchant la violence conjugale. Elle présente des entretiens avec une femme battue, un conjoint violent et plusieurs adolescents qui ont été témoins d'actes de violence commis à l'endroit de leur mère.*

*Tulip Doesn't Feel Safe (1993). Kinetic, Inc. Tél. : (416) 963-5979.*

*Un film d'animation de 15 minutes ayant pour but de montrer à des enfants de six à huit ans quoi faire dans diverses situations dangereuses, en particulier lorsque la violence conjugale sévit.*

*Enfantillage (1990). Office national du film du Canada (aussi offert en anglais).*

*Un court métrage sans paroles de six minutes qui combine dessins et animation de marionnettes pour illustrer les effets qu'a sur un jeune garçon la dispute de ses parents.*

*Seen but Not Heard?* (1993). Friday Street Productions and the B.C. Interval and Transitions Houses. On peut l'obtenir en communiquant avec l'Office national du film du Canada.

Une vidéocassette de 29 minutes traitant des effets que les sévices infligés à leur mère peuvent avoir sur les enfants qui en ont été témoins.

### **Livres pour les enfants**

*Hear My Roar: A Story of Family Violence*, par Ty Hochban et Vladyana Krykorka, Annick Press Ltd., Toronto, 1994.

Il s'agit d'un livre à lire aux enfants âgés de cinq ans et plus qui vivent dans un milieu familial où la mère est victime de violence. Il peut servir de cadre de discussion à ceux qui s'entretiennent avec un enfant qui a été témoin d'actes de violence conjugale chez lui.

*Mommy and Daddy are Fighting*, S. Paris, Seal Press, Seattle, 1986.

*Never, No Matter What*, par M. Oho et C. Clarke, Women's Press, Toronto, 1988.

*Something is Wrong at My House: A Book about Parents' Fighting*, par Diane Davis, Parenting Press, Inc., Seattle, 1984.

Un bon ouvrage qui parle de sentiments et suggère des moyens permettant de faciliter la vie des jeunes exposés à la violence familiale.

### **Documents en français (Livres et vidéocassettes suggérés)**

*Au Grand Jour* par Madeleine Lacombe, Regroupement provincial des maisons d'hébergement et de transition pour femmes victimes de violence conjugale, Montréal, 1990.

*Derrière les chiffres*, Regroupement provincial des maisons d'hébergement et de transition pour femmes victimes de violence conjugale, Montréal, 1990.

*Enfantillage* (1990) Office national du film du Canada (aussi offert en anglais).

*Interventions auprès des enfants exposés à la violence conjugale*, par Yvette Garceau Durant, Centre local de services communautaires de Sept-Îles, 1990.

*Portrait de santé des femmes violentées et de leurs enfants*, par Suzanne Kérouac, Elizabeth Taggart, et Joëlle Lescop, Faculté d'Infirmière, Université de Montréal, 1986.

*Le Prince héritier* (1989). Office national du film du Canada (aussi offert en anglais).

*Un film de fiction qui cerne la souffrance des adolescents aux prises avec les situations d'un quotidien devant lequel ils se sentent impuissants. Mais le sont-ils vraiment?*

*Relations parents-enfants : Fiche de renseignements (1993). Centre national d'information sur la violence dans la famille.*

*Violence conjugale : Les enfants-témoins (1995). CECOM de l'hôpital de Rivière-des-Prairies, Montréal, Québec. Tél: (514) 328-3503.*

## **Références**

1. *Statistique Canada (1994). Résultats d'une enquête nationale sur l'agression contre la conjointe. Bulletin Juristat, vol. 14, no. 9, p. 1-22.*
2. *Jaffe, P., Wolfe, D., et Wilson, S.K. (1990). Children of battered women, Thousand Oaks, CA: Sage.*
3. *Kincaid, P. (1982). The omitted reality: Husband-wife violence in Ontario and policy implications for education. Concord, Ontario: Belsten.*
4. *Wolfe, D.A., Jaffe, P., Wilson, S. et Zak, L. (1985). Children of battered women: The relation of child behavior to family violence and maternal stress. Journal of Consulting and Clinical Psychology, 53, 657-665.*
5. *Herman, J.L. (1981). Father-daughter incest. Cambridge, MA: Harvard University Press.*
6. *Sas, L.D., Cunningham, A.H., et Hurley, P. (1995). Tipping the balance to tell the secret: Public discovery of child sexual abuse. London, Ontario: London Family Court Clinic.*
7. *Lehmann, P. (1995). Posttraumatic stress disorder in children who have witnessed their mothers being assaulted. Ph.D. thesis, Wilfrid Laurier University, Waterloo, Ontario, Canada.*
8. *Hughes, H.M. (1988). Psychological and behavioural correlates of family violence in child witnesses and victims. American Journal of Orthopsychiatry, 58 (1), 77-90.*
9. *Sternberg, K.L., Lamb, M.E., Greenbaum, C., Cicchetti, D., Dawud, S., Cortes, R.M., Krispin, O., et Lorey, F. (1993). Effects of domestic violence on children's behaviour problems and depression. Developmental Psychology, 29 (1), 44-52.*
10. *Silvern, L., Karyl, J., et Landis, T.Y. (1995). Individual psychotherapy for the traumatized children of abused women. In Peled, E., Jaffe, P.G., et*

Edleson, J.L. (Éd.), *Ending the cycle of violence: Community responses to children of battered women*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

11. Pepler, D., Moore, T.E., Mae, R. et Kates, M. (1989). *The effects of exposure to family violence on children: New directions for research and intervention*. In G. Cameron, et M. Rothery (Éd.) *Family violence and neglect: Innovative interventions*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.

12. Jaffe, P.G., Wolfe, D. A., Wilson, S. K. et Sluscarzck, M. (1985). *Similarities in behaviour and social maladjustment among child victims and witnesses to family violence*. *American Journal of Orthopsychiatry*, 56, 142-146.

13. Sudermann, M. et Jaffe, P.G. (In press) *Children and adolescents who witness violence: New directions in intervention and prevention*. In R.D. Peters, R. McMahon, et D.A. Wolfe (Éd.), *Child abuse: New directions in prevention and treatment across a lifespan*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

14. Echlin, C. et Marshall, L. (1995). *Child protection services for children of battered women*. In Peled, E., Jaffe, P.G., et Edleson, J.L. (Éd.), *Ending the cycle of violence: Community responses to children of battered women*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

15. Taylor, R. L. *The abuse of custody*. B.C. Institute on Family Violence Newsletter, 3 (4), 9-11.

16. Nova Scotia Law Reform Commission. (1995). *From rhetoric to reality: Ending domestic violence in Nova Scotia*.

17. Zorza, J. (1995). *How abused women can use the law to help protect their children*. In Peled, E., Jaffe, P.G., et Edleson, J.L. (Éd.), *Ending the cycle of violence: Community responses to children of battered women*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

18. Marshall, L., Miller, S., Miller-Hewitt, S., Sudermann, M., et Watson, L. (1995). *An evaluation of groups for children who have witnessed violence*. London, Ontario: London Family Court Clinic.

19. Peled, E. et Edleson, J.L. (1995). *Process and outcome in small groups for children of battered women*. In Peled, E., Jaffe, P.G., & Edleson, J.L. (Éd.), *Ending the cycle of violence: Community responses to children of battered women*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

*Le présent Aperçus a été révisé en vertu d'un contrat par la London Family Court Clinic (Marlies Sudermann, Peter Jaffe et Lynn Watson). Nous tenons à remercier la Unité de*

*la prévention de la violence familiale, Santé Canada, dont les commentaires et les suggestions ont guidé nos efforts. Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet de la violence conjugale et de ses conséquences sur les enfants ou au sujet d'autres formes de violence familiale, veuillez communiquer avec :*

**Centre national d'information sur la violence dans la famille**

**Indice de l'adresse : 1909D1**

**Unité de la prévention de la violence familiale**

**Agence de santé publique du Canada**

**Ottawa (Ontario) K1A 1B4**

**Téléphone : (613) 957-2938 ou sans frais : 1-800-267-1291**

**Télécopieur : (613) 941-8930**

**Téléimprimeur : (613) 941-7285 ou composez sans frais : 1-888-267-1233**

*Page de départ Internet : <http://www.phac-aspc.gc.ca/nc-cn/>*

*Par ATS : (613) 952-6396 ou sans frais : 1-800-561-5643*

*On peut obtenir sur demande la présente publication  
(sur disquette, en gros caractères, sur bande sonore ou en braille).*

*Mars 1991*

*Avril 1996 (révisé)*

**Notre mission est d'aider les Canadiens et les Canadiennes à  
maintenir et à améliorer leur état de santé.  
Santé Canada**